

УДК 811.16, 811.511.1

*А.А. Парфенова***НАЗВАНИЯ СИНИЦЫ В СЛАВЯНСКИХ И ФИННО-УГОРСКИХ ЯЗЫКАХ:
СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ**

В статье рассматриваются литературные и диалектные названия синицы в славянских и финно-угорских языках. В качестве материала для анализа выступают славянские и финно-угорские орнитонимы, обозначающие либо весь род Синица (*Parus*) в целом, либо большую синицу (*Parus major* L.). В общей сложности были проанализированы данные 12 славянских и 14 финно-угорских языков, а также их диалектов. В ходе исследования определялась внутренняя форма и мотивирующие признаки лексем, выявлялась их этимология. Установлено, что в основе славянских и финно-угорских названий синицы – её внешний вид и окраска оперения, пение, рацион питания, повадки, сходство с другими птицами, места обитания. При этом восточно- и южнославянские литературные названия синицы имеют спорную этимологию: они могут быть как оноματοпозитическими, так и цветосемантическими по происхождению. В то же время в финно-угорских и западнославянских языках преобладают оноματοпозитические лексемы. Данный факт, возможно, является аргументом в пользу оноματοпозитического происхождения восточно- и южнославянских названий синицы.

Ключевые слова: орнитоним, семантика, цветосемантика, этимология, славянские языки, финно-угорские языки, сравнительный анализ.

DOI: 10.35634/2412-9534-2021-31-5-906-916



Большая синица (*Parus major* L.) – птица из рода синиц (*Parus*) и семейства синицевые, знакомая всем жителям России. Её часто можно увидеть в городских парках, скверах и дворах. В ареал обитания большой синицы входят Европа, Ближний Восток, Центральная и Северная Азия, а также некоторые районы Северной Африки. Птичку легко узнать по яркой контрастной окраске: спинка у неё зеленоватая, грудь и брюшко жёлтые, крылья и хвост синева-серые, голова чёрная, а щёчки белые. Большая синица

является самым узнаваемым представителем своего биологического рода, из-за чего русское название рода *Parus* (*синица*) ассоциируется именно с ней. Поэтому в качестве материала для исследования были отобраны как лексемы в значении ‘большая синица’, так и лексемы в значении ‘синица’.

В данной статье исследуются славянские и финно-угорские орнитонимы, используемые для обозначения рода синиц и большой синицы. Выбор этих языковых групп объясняется давней и богатой историей контактов между славянами и финно-уграми. Так, один из первых археологически выявленных контактов финно-угров Приуралья и славян относится ещё к периоду энеолита. В это время в Нижнем Прикамье, на Вятке и в Поволжье появились ещё не разделившиеся балто-славяно-германцы, впоследствии оказавшие значительное влияние на финно-угров [15, с. 76]. Лексика прибалтийско-финского происхождения широко распространена в севернорусских говорах и имеет многочисленные фиксации в лексикографических источниках [28, с. 46]. В настоящей работе предпринимается попытка этимологизации и сравнительного анализа славянских и финно-угорских названий синицы с целью выявления мотивирующих признаков, общих для изучаемых лексем, и наличия заимствований между языками двух групп. Для удобства анализа каждая языковая группа рассматривается отдельно.

1. Славянские языки

1.1. В русском литературном языке орнитоним *синица*, согласно М. Фасмеру и П.Я. Черных, является производным от прилагательного *синий* ‘имеющий окраску одного из основных цветов спектра – среднего между голубым и фиолетовым; цвета цветков василька’. Также М. Фасмер пред-

полагает, что первоначально словом *синица* обозначалась одна из разновидностей синиц – лазоревка обыкновенная (*Parus coeruleus* L.) [41, т. 4, с. 96; 54, т. 3, с. 625; 56, т. 2, с. 163–164]. По версии Н.М. Шанского, первичным мотивирующим признаком для названия птицы явились издаваемые ею звуки (*зинь*), а затем уже цвет оперения [58, с. 409]. М. Фасмер приводит звукоподражательную версию происхождения рус. *синица* как одну из возможных.

1.2. В русских диалектах фиксируется множество наименований синицы, мотивированных различными характеристиками этой птички. Их можно разделить на несколько групп.

1.2.1. Лексемы, образованные путём прибавления различных суффиксов к корню *-син-*: *сингирёк* [40, т. 37, с. 321], *синёчка*, *синёголка* [40, т. 37, с. 329], *сѣник* [40, т. 37, с. 331], *синѣчка* [16, т. 4, с. 187], *сѣнка* (вар. *сѣнька*) [40, т. 37, с. 333], ум.-ласк. *сѣночка* [40, т. 37, с. 335], *синюшка*, *сѣнышек* [40, т. 37, с. 336], *синюха* [37, т. 10, с. 9–10], ум.-ласк. *синюшечка* [29, с. 1086], *синюшка* [40, т. 37, с. 340]. Их этимология аналогична этимологии рус. лит. *синица*. Исключение составляет *сингирёк*, образовавшееся при контаминации слов *синий* и *снегирёк* (деминутив от *снегирь*).

1.2.2. Лексемы с другими корнями, мотивированные внешним видом и окраской.

Лексемы *зелентайка* ‘синица’, *зеленюшка* ‘птица рода синиц; синица большая’ [40, т. 11, с. 249], *зелѣчик* ‘синица большая’ [40, т. 11, с. 250] указывают на зелёную окраску спинки большой синицы.

В эту же группу входят *жѣлтый слепух* [40, т. 38, с. 269] и *слепюшка* ‘синица большая’ [40, т. 38, с. 270]. П.В. Квартальнов в статье «Имена синиц» приводит лексему *слепух* в значении ‘московка’ и связывает её внутреннюю форму с наличием у птички чёрного «капюшона», заходящего ей на глаза [22]. Интересно, что в диалектах Оренбургской области *слепухами* называют синиц нескольких видов, причём названия этих птиц составлены по схеме «прилагательное-конкретизатор + *слепух*», ср. *синий слепух* ‘лазоревка обыкновенная, *Parus coeruleus* L.’, *чёрный слепух* ‘московка, *Parus ater* L.’, *серый слепух* ‘черноголовая гаичка, *Parus (Poecile) palustris* L.’, *большой (белый) слепух* ‘лазоревка белая, *Parus (Cyanistes) cyanus* Pall.’, *длиннохвостный слепух* ‘синица длиннохвостая, *Acredula caudata* L.’. Все перечисленные птицы имеют либо чёрные «капюшоны» (московка, черноголовая гаичка), либо чёрные полосы, заходящие на глаза (лазоревки, южная разновидность длиннохвостой синицы). Получается, что лексемы *жѣлтый слепух* и *слепюшка* действительно связаны с характерной особенностью в окраске птицы. Лексема *жѣлтый слепух* указывает также на жёлтую окраску грудки и брюшка большой синицы.

Лексема *двоехвостка* ‘синица’ [40, т. 7, с. 289] указывает на форму хвоста синицы.

1.2.3. Лексемы, мотивированные повадками птицы.

За умение ловко прыгать по веткам синичку часто сравнивают с кузнечиком, ср. *кузнѣчик* ‘птица рода синиц; синица большая’ [40, т. 16, с. 25], *кузнѣц* [40, т. 16, с. 24], ласк. *кузѣнка* [40, т. 16, с. 23], *кузька* [40, т. 16, с. 27], *кузья* [40, т. 16, с. 29] ‘синица’. Однако П. В. Квартальнов полагает, что название *кузнѣчик* синица получила за характер пения, которое сравнивается с мерными звонкими ударами молота по наковальне [22].

Другое прозвище синицы — *бесок* [40, т. 2, с. 269] – также может указывать на её прыткость, ср. *бесѣть* ‘шалить, резвиться без меры’ [40, т. 2, с. 266], *бѣсистый* ‘шалевой, не в меру бойкий, буйный’ [40, т. 2, с. 267], рус. разг. *бесѣться* ‘резвиться, шалить без удержу (обычно о детях или животных)’ [8, с. 72]. П.В. Квартальнов также приводит название *бесок* в значении ‘лазоревка’, но объясняет его «хищным» нравом птицы: автор лично наблюдал, как лазоревка убила и частично съела воробья, попавшего в сеть [23].

Ещё одна лексема – *старчик* [40, т. 41, с. 86] – может быть связана с поведенческой особенностью большой синицы. Синица этого вида очень доверчива к людям, не боится подлетать к жилью человека и может принимать корм с руки (ср. *старѣц* ‘человек, живущий подаянием, нищий’ [40, т. 41, с. 68], *старчик* ‘нищий старик, слепец’, *старчевать* ‘нищенствовать, попрошайничать’, *старчить* ‘попрошайничать, побираться’ [40, т. 41, с. 86]). Также возможно, что орнитоним *старчик* образовался от диал. *старчик* ‘нищий старик, слепец’ в результате метафорического переноса и связан с чёрным капюшоном синицы, заходящим на глаза (ср. выше *слепух*).

Синица – зимующая птица, и с этим связано ещё одно её диалектное название – *зимюшка* [40, т. 11, с. 282].

1.2.4. Лексемы, мотивированные рационом питания.

Известно, что большая синица в сильные холода охотно ест мясо и сало. Отсюда такие лексемы как *мясничок* ‘синица’, *мясник* ‘синица большая’ [40, т. 19, с. 88], *мясоѣдка* ‘синица большая’ [40, т. 19, с. 89], *сальник* [40, т. 36, с. 68–69], ласк. *сальнюшка* ‘синица’ [40, т. 36, с. 70].

Согласно ещё одному диалектному орнитониму – *тараканчик* ‘синица большая’ [40, т. 43, с. 274] – в её рацион входят и тараканы, ср. контекст к данной лексеме: *Тараканчики – они сейчас живут... в лесу. Чирикают. Едят ягоду смороду. Тараканчики – потому что любят таракан. Она под вид как зеленая, а грудка желтенькая* [40, т. 43, с. 274].

Однако синица также может таскать семена пшеницы и ржи со снопов на полях, эта особенность могла лечь в основу ещё одного прозвища птицы – *снопырь* (ум.-ласк. *снопырёк*) [40, т. 39, с. 124].

1.2.5. Лексемы, мотивированные местом обитания.

Например, лексема *вербичка* ‘эпитет синицы: «снующая по вербам»’ [40, т. 4, с. 121] указывает на деревья, на которых можно увидеть синицу.

Другая лексема – *глушкí* ‘синицы большого размера’ [40, т. 6, с. 219] – используется для обозначения синиц, которые обитают в глухих лесах, вдали от жилья человека. Согласно П. В. Квартальному, *глушкой* называют синицу москвовку (*Parus ater* L.) как раз по этой причине.

1.2.6. Звукоподражательные лексемы.

Это, например, *зілька* [40, т. 11, с. 272], *кўнца* ‘синица’ [40, т. 16, с. 94], *зінзивер*, *зинзіверка*, *зінька* ‘синица большая’ [40, т. 11, с. 283]. Также звукоподражаниями могут быть лексемы, производные от корня *-син-* (см. выше).

1.2.7. Лексемы, указывающие на сходство с другими птицами.

Это, например, *трясогўзка* [40, т. 45, с. 192], *снегирёк* [40, т. 39, с. 95], *сингирёк* [40, т. 37, с. 321], *ремизóнец* [40, т. 35, с. 57] ‘синица’ (ср. флк. *ремезóнец* ‘ремез’ [40, т. 35, с. 53]).

В СРНГ также фиксируется лексема, связанная со временем прилёта птицы – *ледоло́мка* ‘синица (прилетающая перед самым началом ледохода)’: *Синичку ледоло́мкой звали: как прилетит, значит, ледолом начнется скоро* [40, т. 16, с. 323]. Однако синица не является перелётной птицей. Летом она живёт в лесу, а с наступлением холодов прилетает в города в поисках корма. Под *синичкой* в данном контексте может подразумеваться белая трясогузка (*Motacilla alba* L.), ср. *синичка* ‘трясогузка белая, *Motacilla alba* L.’ [40, т. 37, с. 333]. Белая трясогузка, в отличие от синицы, является перелётной птицей и в средней полосе России появляется рано – в начале апреля, иногда в конце марта [30]. Примерно в это время (5 апреля, по старому стилю – 23 марта) отмечается день святой Лидии, в который начинается ледоход [40, т. 16, с. 323].

1.3. В языках **восточных и южных славян** названия птиц рода *Parus* (Синица) – суффиксальные лексемы с о.-с. корнем **sin-*: блр. *сініца* [5, с. 854], блр. *сініцка* [43, т. 4, с. 427], блр. *сінючóк* [43, т. 4, с. 428], блр. *сінічка* [46, с. 448], блр. *сінчык* [60, с. 325] (ум.-ласк. к блр. *сініца*); укр. *сини́ця* [53, с. 848], укр. *сі́ник* [42, т. 4, с. 121], блг. *синігер* [6, с. 608], мкд. *сеница* [48, с. 459], слвн. *siníca* [66, s. 520], србх. иек. *сјèница* [31, т. 5, с. 736], србх. *сèница* ‘большая синица’ [49, с. 540]. В эту же группу входят рус. лит. *синица* и однокоренные рус. диалектные названия этой птицы. Этимологии почти всех перечисленных выше славянских лексем аналогичны этимологии рус. *синица*. Но есть среди них одно исключение – блг. *синігер*. Эта лексема образовалась в результате присоединения суффикса *-ырь/-ырь* (<о.-с. **-ūr̥/-ūr̥*) к основе блг. *син* ‘синий’ [6, с. 608] и контаминации со **снигырь* ‘снегирь’ под влиянием народной этимологии [9, т. 6, с. 671–672].

1.4. **Западнославянские** названия синицы образованы от другого корня, ср. влуж. *sykora* и *sykorka* [51, т. 2, с. 103], нлуж. *sykora* [61, s. 547], пол. *sikora* и *sikorka* [14, т. 2, с. 329], слвц. *sykorka* [24, с. 510], чеш. *sykora* и *sykorka* [57, т. 2, с. 395], укр. диал. *sykorka* (заимствовано из польского или словацкого) [61, s. 547]. Все они восходят к о.-с. **sykati* ‘шипеть’, ср. влуж. *sykotać* [50, с. 311], слвц. *sykat’* [24, с. 510], чеш. *sykati* [57, т. 2, с. 395] ‘шипеть’. Очевидно, они обозначают синицу по издаваемым ею звукам.

Таким образом, все литературные названия синицы в восточных и южных славянских языках производны от одной основы и имеют два варианта этимологии: первый – они восходят к о.-с. основе **sinjь* и связаны с синевато-серой окраской хвоста и крыльев птицы; второй – они восходят к звукоподражаниям, имитирующим её пение. Западнославянские названия синицы однозначно восходят к звукоподражаниям. Поэтому звукоподражательная этимология восточно- и южнославянских названий синицы выглядит несколько убедительнее, чем цветосемантическая. Тем более, что преобладающим цветом в окраске большой синицы является жёлтый, а не синий.

Русские диалекты демонстрируют множество названий синицы, образованных на основе различных мотивирующих признаков: внешний вид и окраска птицы, её пение, повадки, рацион питания, места обитания, сходство с другими птицами. СРНГ приводит только одно название большой

синицы с корнем *жёлт-* (*жёлтый слепух*). По этому признаку она противопоставляется лазоревке (*синий слепух*).

2. Финно-угорские языки

2.1. Некоторые финно-угорские названия рода синиц связаны с внешним видом птицы. В частности, это кар. тв. *keldaröččöine* (букв. *жёлтое брюшко*) [38, с. 93] и мокш. *тюжя пекал* (букв. *жёлтое брюхо*) [26, с. 760], указывающие на характер окраски большой синицы. Обе лексемы восходят к цветообозначениям (ср. кар. тв. *keldan'e* [38, с. 93] и мокш. *тюжя* [26, с. 760] 'жёлтый'). С окраской спинки большой синицы связано несколько лексем: удм. *вож-пежа* (букв. *зелёная овсянка/синица*¹) [34, с. 342], эрз. *пижаз* (букв. *зеленушка*), *пуже ояз* и *пуже озяка* (букв. *зелёный воробей*), *пуже нармунь* (букв. *зелёная птица*) [59, с. 477]. Все они производны от цветообозначений со значением 'зелёный': первая лексема – от удм. *вож* [34, с. 152], остальные – от эрз. *пуже* [59, с. 477].

Есть также несколько названий синицы, не производных от цветообозначений. Это, например, мокш. *вадяв коняня* [26, с. 79] (букв. *гладкий лобик*) и *пильксу нармонь* [26, с. 487] (букв. *птица с серёжками*). Первая лексема (*вадяв коняня*) связана с тем, что перья на голове большой синицы аккуратно уложены на голове, создавая гладкую поверхность с характерным отливом. Вторая (*пильксу нармонь*) может указывать на белые щёчки синицы, сравнивая их с женскими серьгами. С внешним видом птицы может быть связано и хант. шур. *кев пумын сиськи* 'синица' [35, с. 237], образованное из хант. *кев пут* 'котел' [35, с. 167], точнее – 'чугунный (букв. каменный) котёл' [17, с. 56], и *сиськи* 'птица (небольшая)' [35, с. 78] (ср. *щицки* 'птичка' [17, с. 56]), – букв. *птичка с котлом*. Вероятно, хант. шур. *кев пумын сиськи* связано с окраской головы большой синицы, а именно с чёрной «шапочкой» птички.

Сюда же можно условно отнести кар. тв. *s'in'ička* [38, с. 253], которое является заимствованием из русского языка (ср. рус. ум.-ласк. *синичка*), связанным, по одной из версий, с о.-с. цветообозначением.

2.2. Выделяется группа орнитонимов-звукоподражаний, имитирующих пение синиц.

Вепс. *tijäine* [20, с. 97] и *tijaine* [21, с. 415], кар. сев. *tijaini* [19, с. 184] и *tijaine* [7, с. 316], люд. *tiaiñd* [65, s. 1305], фин. *tiainen* [10, с. 641], фин. диал. *tiainen, titi, titinen* и *tiitinen* [65, s. 1305], эст. *tihane* [63, к. 4, lk. 1031] 'синица' восходят к единой прибалтийско-финской звукоподражательной основе, имитирующей пение синицы [62; 65, s. 1305].

Венг. *cinke* и *cinége* 'синица' [11, с. 110] восходят к звукоподражанию, что подтверждается данными венгерского этимологического словаря: венг. *cinége* изначально было причастием настоящего времени с суффиксом *-e*, производным от ныне устаревшего глагола *cinég* 'щебетать, пищать', однако позже оно субстантивировалось. Получается, внутренняя форма венг. *cinége* будет 'пищащая'. Для венг. *cinke* словарь приводит две возможные этимологии. Согласно первой, венг. *cinke* образовалось от *cinége* путём выпадения второго слога. Согласно второй, оно производно непосредственно от глагола *cinég* 'щебетать, пищать' с помощью уменьшительного суффикса *-ke* [64, old. 109–110]. В доказательство второй версии приводятся слова с похожей словообразовательной схемой: венг. *lepke* 'бабочка' (ср. *lebeg* 'парить; висеть в воздухе; колыхаться' [55, с. 365]) и венг. *fecske* 'ласточка' (ср. *fecseg* 'болтать, трещать' [55, с. 161]).

Мокш. *пúськоцю* [26, с. 490] и *пичежи* [26, с. 492], а также мокш. диал. *пустатей* [26, с. 550] являются звукоподражательными лексемами [13, т. 4, с. 368].

Мокш. *сúтявня* [26, с. 635] и мокш. диал. *сятявня* [26, с. 699] также восходят к звукоподражаниям [13, т. 4, с. 406].

Манс. сев. *katkaši, katkäsi, katkatsi* 'кузнечок, вид синицы' [67, s. 202], *каткаси* [2, с. 35], *каткасы* [32, с. 41]; хант. каз. *кяткүтцэвне* [45, с. 103], *кяткүтцэвне* [44, с. 119]; хант. низ. *kät-kätsëw*, каз. *kät-kütšëw-ne*, сын. *kät-kütšëw* = манс. *kat-kasi* 'синица'. В. Штейниц определяет происхождение этих лексем как дескриптивное [69, s. 695], т. е. аффективное, экспрессивное, оноματοпоэтическое [69, s. 010]. Хант. каз. компонент *-не* – букв. 'женщина' – используется и в названиях представителей животного мира.

Манс. лит. *ворсук* [32, с. 25], тавд. *ürčix*, пел. *wärsäk* 'синка; птица; синечка (=синица)'; конд., ср-лоз. *täptëväsëx* 'жёлтая синица' [68, s. 562], конд. *täptë-väsëx*, тавд. *teptä'-ürčix* '(жёлтая) синица' (компонент *täptë-* (*teptä-*) не переводится) [67, s. 627]; хант. каз. *вурсяк* [27, с. 24, 245], шур. *вурсяк*, катр. *вурсик* [35, с. 237]; сын. *würsäk* [69, s. 1630] – 'синица'. Так же называют и трясогузку: манс.

¹ Удм. *пежа* '1. овсянка (птица); 2. синица' [52, с. 518]

лит. *ворсик*, конд. *vāriцэх* [2, с. 25], хант. каз. *звўрицэк* [45, с. 55], шур. *вурсяк*, катр. *вурсик* [35, с. 22]; хант. сог. *wərcək*, низ., каз., сын. *würsək* ‘трясогузка’ (сог., каз.), ‘маленькая певчая птица. Имя по крику (каз.)’ [69, s. 1630]. Предположительно однокоренные лексемы есть также в фин., кар., эст., (?) саам., морд. языках (в значении ‘трясогузка’, в саам. также ‘ласточка’) [68, s. 562].

Хант. каз. *õхциутәшка* [45, с. 206] и *õхциутика* [44, с. 235] – ‘синица’; по данным других хант. диалектов – ‘поползень’: вах. *оң-түтәл-ни* (*ни* – ‘женщина’), вас. *tütəntiw*, м-юг. *оң-түтәңки*, тр-юг. *оң-түтәнтәи*, вд., кр-яр. *оңх-түтәнтәй*, каз. *оң-сүтәлсәр* ‘маленькая (поедающая смолу) птица: поползень (вах.),...Sitta europaea [Поползень обыкновенный] (вас.), серая, хвост очень короткий (вд.)’. Этот орнитоним В. Штейниц также считает дескриптивным наименованием [69, s. 1546], но хантыйские названия поползня помещает в словарной статье на *оңк* ‘смола’ – хант. вах., тр-юг., м-юг. *оңк*, вд., кр-яр. *оңх*, каз. *оңх* – ‘древесная сера, камедь, смола’ [69, s. 135].

Хант. шур. *сэвнэ* [35, с. 237] – ‘синица’. Похожим именем ханты называют сороку, ср. ирт. *sāw-neη*, фил. *sāw-neη*, низ., шерк., каз., сын. *saw-ne*, обд. *sāw-niη* (где *ne* (*нэ*), *neη*, *niη* – ‘женщина’), также вах., вас. *сәу*, вах., варт. *сәу*, ликр., м-юг., тр-юг. *seу*, юг. *sew* ‘сорока’ [69, s. 1309]. Первый компонент, возможно, тоже звукоподражательный [69, s. 307].

2.3. Встречаются и названия синицы, связанные с её рационом питания.

К ним относятся мокш. *каньф кирьхкс* ‘коноплянка; синица’ [26, с. 227] и эрз. *кансть кирькс* ‘синица’ [59, с. 232]. Внутренняя форма у обеих лексем – *конопляный воробей*. Она связана с употреблением синицей в пищу конопляных семян. Также она передаёт сходство синицы с другой близкой по размерам птицей – воробьём.

Ещё одна лексема – мокш. *ваень салай* (букв. *вор масла / масляный вор*) [26, с. 595] – связана с тем, что синички зимой могут подъедать выставленное на холод сливочное масло.

2.4. Родовые названия синиц с неясной этимологией.

Мар. *кисá* [39, т. 2, с. 340] и мар. гор. *кйсуа* [33, с. 692], могут быть заимствованиями из чувашского, ср. чув. *кăсăя* ‘синица’ [36, с. 50].

Коми лит. *пыста* [4, с. 547], также вв. вс. л. нв. печ. скр. сс. [18, с. 314], кп. лит. *пыстөг* [3, с. 393], кп. ин. *пистөг*, к-яз. *пөстөг* [25, с. 237] и удм. *пистлэг* [52, с. 528], согласно В.И. Лыткину и Е.С. Гуляеву, восходят к о.-п. **püst-* или **püsl-* [25, с. 237]. Согласно Р.Г. Ахметьянову, удм. *пистлэг* заимствовано из татарского, ср. тат. *песнэк* [47, т. 2, с. 140], тат. диал. *песник* и *песлик* [1, с. 162]. Согласно В.И. Вершинину, удм. *пистлэг*, коми лит. *пыста* и кп. *пыстөг* являются звукоподражаниями, а тат. *песнэк* заимствовано из удмуртского (что противоречит этимологии Р.Г. Ахметьянова) [12, с. 162]. Таким образом, удм. *пистлэг* имеет три возможные этимологии. Причём версии В.И. Вершинина и Р.Г. Ахметьянова противоречат друг другу. Однако версии В.И. Вершинина и В.И. Лыткина могут быть совмещены с версией Е.С. Гуляева: о.-п. основа **püst-/ *püsl-* может быть звукоподражательной.

Удм. *пежа* ‘овсянка (птица); синица’ [52, с. 518], по мнению В.И. Вершинина, возможно, связаны с удм. *пеж-пеж* или *пежыр* ‘дыбом, торчком (о волосах)’, которые являются дескриптивными лексемами [12, с. 159].

Таким образом, финно-угорские названия синицы образованы на основе следующих мотивирующих признаков: внешний вид синицы (в том числе и окраска её оперения), её пение и рацион питания. Они демонстрируют больше мотивирующих признаков, чем славянские названия синицы (без учёта русских диалектов). Подавляющее большинство финно-угорских лексем восходит к звукоподражаниям. В то же время лексем, производных от цветообозначений, сравнительно мало, и образованы они от прилагательных со значениями ‘жёлтый’ и ‘зелёный’.

Заключение

1. Родовые названия синицы в восточно- и южнославянских языках восходят к одной основе и имеют две возможные этимологии: цветосемантическую и звукоподражательную. Согласно цветосемантической этимологии, они восходят к о.-с. основе **sinjь* и связаны с синевато-серой окраской хвоста и крыльев синицы. Согласно звукоподражательной этимологии, они образованы от звукоподражания, имитирующего её пение. Исключением является лишь блг. *сини’гер*, образованное при контактировании основ **sinjь* и **снигырь*. Родовые названия синицы в западнославянских языках имеют надёжную звукоподражательную этимологию и восходят к о.-с. **sykati* ‘шипеть’. Этот факт подкрепляет звукоподражательную версию происхождения восточно- и южнославянских названий синицы.

Русские диалектные названия этой птицы отличаются разнообразием мотивирующих признаков. Они описывают внешний вид и окраску синицы (зелёная спинка, синие хвост и крылья), её пение, повадки, рацион питания, места обитания, сходство с другими птицами (трясогузкой, снегирём, ремезом). Только одна лексема указывает на жёлтую грудку птички, это *жёлтый слепух*.

2. Большинство финно-угорских родовых названий синицы восходит к звукоподражаниям. Есть лексем, производные от цветообозначений, но их сравнительно мало. Они образованы от прилагательных со значением 'зелёный' (удм. *вож-пежа*, эрз. *пижаз*, *пйже ояз* и *пйже озья*, *пйже нармунь*) и 'жёлтый' (кар. тв. *keldaröcöön'e*, мокш. *тюжя пекал*). Также встречаются орнитонимы, описывающие внешний вид синицы, но не восходящие к цветообозначениям (мокш. *вадяв коняня*, хант. шур. *кев путьиу сиськи*) и орнитонимы, связанные с рационом питания синиц (мокш. *каньф кирьхкс*, эрз. *кансть кирькс*, мокш. *ваень салай*). Получается, что набор мотивирующих признаков у финно-угорских лексем несколько шире, чем у славянских (без учета русских диалектных лексем).

Внутренняя форма некоторых финно-угорских орнитонимов указывает на сходство синицы с воробьём (эрз. *пйже ояз*, *пйже озья*, *кансть кирькс*, мокш. *каньф кирьхкс*) и птичкой овсянкой (удм. *вож-пежа*). Примечательно использование одних и тех же и однокоренных звукоподражательных названий для синицы, а также трясогузки (манс. *ворсик* и др., хант. *вурсяк*, *вурсик* ~ ? фин., кар., эст., ? саам., морд.), поползня (хант. *бухицутэшка* и др.), сороки (хант. *сэвнэ* и др.) и, предположительно, ласточки (? саам.). Также встречаются лексем, обозначающие помимо синицы коноплянку (мокш. *каньф кирьхкс*) и овсянку (удм. *пежа*).

В целом все западнославянские и большинство финно-угорских лексем имеют надёжную ономастопозитивную этимологию. Восточно- и южнославянские названия синицы могут быть как звукоподражательными, так и цветосемантическими по происхождению. Необходима дальнейшая работа по этимологизации мар. *кисá*, мар. гор. *кйсиа*, коми лит. *пыста*, кп. лит. *пыстöг*, кп. ин. *пистöг*, к-яз. *пөстөг*, удм. *пислэг* и *пежа*.

СОКРАЩЕНИЯ

1) *Языки*: блг. – болгарский; блр. – белорусский; венг. – венгерский; вепс. – вепсский; влуж. – верхнелужицкий; кар. – карельский (люд. – людиковское наречие, тв. – тверские говоры); коми (диалекты: вв. – верхневычегодский, вс. – верхнесысольский, л. – лузский, скр. – присыктывкарский, нв. – нижневычегодский, печ. – печорский, сс. – среднесысольский); кп. – коми-пермяцкий (диалекты: ин. – иньвенский, к-яз. – коми-язвинский); манс. – мансийский (диалекты: конд. – кондинский, пел. – пельмский, сев. – северные, ср-лоз. – средне-лозьвинский, тавд. – тавдинский); мар. – марийский (гор. – горноенаречие); мкд. – македонский; мокш. – мокшанский; морд. – мордовский; нлуж. – нижнелужицкий; о.-п. – общепермский; о.-с. – общеславянский; пол. – польский; рус. – русский; саам. – саамский; слвн. – словенский; слвц. – словацкий; србх. – сербохорватский (иек. – иекавский говор); тат. – татарский, удм. – удмуртский; укр. – украинский; фин. – финский; хант. – хантыйский (диалекты: варт. – вартковский, вас. – васюганский, вах. – ваховский, вд. – верхнедемьянский, ирт. – иртышский, каз. – казымский, катр. – катравожский, кр-яр. – красноярский, ликр. – ликрисовский, м-юг. – малоюганский, низ. – низямский, обд. – обдорский, сог. – согомский, сын. – сынский, тр-юг. – трюганский, фил. – филинский, шерк. – шеркальский, шур. – шурьшкарский, юг. – юганский); чеш. – чешский; чув. – чувашский; эрз. – эрзянский; эст. – эстонский;

2) *прочие*: вар. – вариант, диал. – диалектное, ласк. – ласкательное, лит. – литературное, разг. – разговорное, ум.-ласк. – уменьшительно-ласкательное, флк. – фольклорное.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. Эхмэтьянов Р.Г. Татар теленең кыскача тарихи-этимологик сүзлеге. Казан: Тат. кит. нәшр., 2001. 272 б.
2. Баландин А.Н., Вахрушева М.П. Мансийско-русский словарь (с лексическими параллелями из южно-мансийского (кондинского) диалекта). Л.: Гос. учеб.-педаг. изд-во Министерства просвещения РСФСР, Ленингр. отд-е, 1958. 226 с.
3. Баталова Р.М., Кривошекова-Гантман А.С. Коми-пермяцко-русский словарь. М.: Русский язык, 1985. 624 с.
4. Безносилова Л.М., Айбабина Е.А., Коснырева Р.И. Коми-русский словарь. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 2000. 816 с.
5. Белорусско-русский словарь / под ред. Крапивы К.К. М.: Гос. изд-во иностр. и нац. словарей, 1962. 1048 с.
6. Бернштейн С.Б. Болгарско-русский словарь. М.: Русский язык, 1975. 768 с.
7. Бойко Т.П., Маркианова Л.Ф. Большой русско-карельский словарь (ливвиковское наречие). Петрозаводск: Verso, 2011. 400 с.

8. Большой толковый словарь русского языка / под ред. С.А. Кузнецова. СПб.: Норинт, 2000. 1536 с.
9. Български етимологичен речник: в 8 т. / ред. от В.И. Георгиев, И.И. Дуриданов, М.Рачева, Т.Ат. Тодоров. София: Издателство на БАН, 1971–2017.
10. Вахрос И., Щербаков А. Большой финско-русский словарь. М.: Живой язык, 2007. 816 с.
11. Венгерско-русский словарь / под ред. Л. Гальди. М.: Русский язык; Будапешт: изд-во Академии наук Венгрии, 1987. 872 с.
12. Вершинин В. И. Этимологии удмуртских слов. Том 1. Йошкар-Ола, 2015. 254 с.
13. Вершинин В. И. Этимологический словарь мордовских (эрзянского и мокшанского) языков. Т. IV. Йошкар-Ола, 2009. С. 356–468.
14. Гессен Д., Стыпула Р. Большой польско-русский словарь: в 2 т. М.: Русский язык; Варшава: Ведзаповшехна, 1980.
15. Голдина Р.Д. О ранних контактах финно-угров Прикамья с балто-славяно-германцами // Историко-культурное наследие народов Урало-Поволжья. 2017. №3. С. 65–79.
16. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. М., 1955.
17. Диалектологический словарь хантыйского языка (шурышкарский и приуральский диалекты) / под ред. Н.Б. Кошкарёвой. Екатеринбург: Баско, 2011. 208 с.
18. Жилина Т.И., Сахарова М.А., Сорвачева В.А. Сравнительный словарь коми-зырянских диалектов. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1961. 489 с.
19. Зайков П.М., Ругоева Л.И. Карельско-русский словарь. Петрозаводск: Периодика, 1999. 224 с.
20. Зайцева Н.Г., Муллонен М.И. Вепско-русский, русско-вепский учебный словарь. Петрозаводск: Карелия, 1995. 191 с.
21. Зайцева Н.Г., Муллонен М.И. Новый русско-вепский словарь. Петрозаводск: Периодика, 2007. 520 с.
22. Квартальнов П.В. Имена синиц // Троицкий вариант. 2018. № 246. С. 9. URL: <https://trv-science.ru/2018/01/30/imena-sinic>
23. Квартальнов П.В. Имена синиц – 2 // Троицкий вариант. 2018. № 247. С. 9. URL: <https://trv-science.ru/2018/02/13/imena-sinic-2>
24. Коллар Д. и др. Словацко-русский словарь. М.: Русский язык; Братислава: Словац. пед. изд-во, 1976. 768 с.
25. Лыткин В.И., Гуляев Е.С. Краткий этимологический словарь коми языка. М.: Наука, 1970. 386 с.
26. Мокшанско-русский словарь / под ред. Б.А. Серебrenникова, А.П. Феоктистова, О.Е. Полякова. М.: Русский язык, Дигора, 1998. 920 с.
27. Молданова С.П., Немысова Е.А., Ремезанова В.Н. Словарь хантыйско-русский и русско-хантыйский (казымский диалект): пособие для уч-ся нач. шк. Л.: Просвещение, Ленингр. отд-е, 1988. 272 с.
28. Мызников С.А. О некоторых финно-угорских заимствованиях в пинежских говорах // Севернорусские говоры. 2008. № 9. С. 46–54.
29. Новгородский областной словарь / изд. подгот. А.Н. Левичкин, С.А. Мызников. СПб.: Наука, 2010. XXVII + 1435 с.
30. Определитель птиц стран СНГ // URL: <http://onbird.ru/opredelitel-ptic>
31. Речник српскохрватскога књижевног језика: у 6 књ. Нови Сад: Матица српска; Загреб: Матица хрватска, 1967–1976.
32. Ромбандеева Е.И., Кузакова Е.А. Словарь мансийско-русский и русско-мансийский: пособие для уч-ся нач. шк. Л.: Просвещение, 1982. 360 с.
33. Русско-марийский словарь. М.: Советская энциклопедия, 1966. 848 с.
34. Русско-удмуртский словарь / под ред. А. Бутолина. Ижевск: Удгиз, 1942. 408 с.
35. Скамейко Р.Р., Сязи З.И. Словарь хантыйско-русский и русско-хантыйский (шурышкарский диалект): пособие для уч-ся нач. шк. СПб.: отд-е изд-ва «Просвещение», 1992. 271 с.
36. Скворцов М.И., Скворцова А.В. Чувашско-русский и русско-чувашский словарь. Чебоксары: Чувашское кн. изд-во, 2003. 431 с.
37. Словарь вологодских говоров: в 12 вып. / под ред. Т.Г. Паникаровской. Вологда, 1983–2007.
38. Словарь карельского языка (тверские говоры). Петрозаводск: Карелия, 1994. 396 с.
39. Словарь марийского языка: в 10 т. Йошкар-Ола: Мар. кн. изд-во, 1990–2005.
40. Словарь русских народных говоров: в 51 т. / под ред. Ф.П. Сороколетова, С.А. Мызникова. СПб.: Наука, 1965–2019.
41. Словарь русского языка: в 4 т. / под ред. А.П. Евгеньевой. М.: Русский язык, 1985–1988.
42. Словарь української мови: в 4 т. Київ: Редакція журналу «Київська Старина», 1907–1909.
43. Слоўнік беларускіх гаворак Паўночна-заходняй Беларусі і яе пагранічча: у 5 т. / пад рэд. Ю.Ф. Мацкевіч. Мінск: Навука і тэхніка, 1979–1984.
44. Соловар В.Н. Хантыйско-русский словарь (казымский диалект). Тюмень: ООО «ФОРМАТ», 2014. 386 с.
45. Соловар В.Н. Хантыйско-русский словарь. СПб.: Миралл, 2006. 333 с.
46. Сцяшкoвіч Т.Ф. Матэрыялы да слоўніка Гродзенскай вобласці. Мінск: Навука і тэхніка, 1972. 618 с.

47. Татарско-русский словарь: в 2 т. / под ред. Ш.Н. Асылгараева, Ф.А. Ганиева, М.З. Закиева и др. Казань: Магариф, 2007.
48. Головки Д., Иллич-Свитыч В.М. Македонско-русский словарь. М.: Гос. изд-во иностр. и нац. словарей, 1963. 576 с.
49. Толстой И.И. Сербскохорватско-русский словарь. М.: Русский язык, 2001. 736 с.
50. Трофимович К.К. Верхнелужицко-русский словарь. М.: Русский язык; Бауцен: Народное изд-во «Домовина», 1974. 584 с.
51. Трофимович К.К. Українсько-верхньолужицький словник: в 2 т. Львів: ЛДУ, 1993.
52. Удмуртско-русский словарь / под ред. Л.Е. Кирилловой. Ижевск, 2008. 925 с.
53. Украинско-русский словарь / под ред. В.С. Ильина. Киев: Наукова думка, 1965. 1064 с.
54. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т. СПб.: Азбука, 1996.
55. Хадровиц Л., Гальди Л. Венгерско-русский словарь. Будапешт: Akadémiai Kiadó, 1980. 706 с.
56. Черных П. Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка: в 2 т. М.: Русский язык, Медиа, 2007.
57. Чешско-русский словарь: в 2 т. / под ред. Л.В. Копецкого, Й. Филиппа, О. Лешки. М.: Русский язык; Прага: Гос. пед. изд-во, 1976.
58. Шанский Н.М. Краткий этимологический словарь русского языка. М.: Просвещение, 1975. 543 с.
59. Эрзянско-русский словарь / под ред. Б.А. Серебrenникова, Р.Н. Бузаковой, М.В. Мосина. М.: Русский язык, Дигора, 1993. 803 с.
60. Янкова Т.С. Дыялектны слоўнік Лоеўшчыны. Мінск: Навука і тэхніка, 1982. 432 с.
61. Boryś W. Słownik etymologiczny języka polskiego. Kraków: Wydawnictwo Literackie, 2005. 862 s.
62. Eesti etimoloogiasõnaraamat / toim. I. Metsmägi, M. Sedrik, S.-E. Soosaar. Tallinn: Eesti Keele Sihtasutus, 2012 // URL: <https://www.eki.ee/dict/ety>
63. Eesti-venesõnaraamat: 5 köites. Tallinn: Eesti Keele Sihtasutus, 1997–2009.
64. Etimológiai szótár: magyar szavak és toldalékok eredete / főszerkesztő G. Zaicz. Budapest: TINTA Könyvkiadó, 2006. 867 old.
65. Häkkinen K. Nykysuomen etymologinen sanakirja. Juva: WS Bookwell Oy, 2007. 1633 s.
66. Kotnic J. Slovensko-ruskislovar. Ljubljana: Državna založba Slovenije, 1967. 824 s.
67. Munkácsi – Kálmán. Wogulisches wörterbuch. Gesammelt von Bernát Munkácsi, geordnet, bearbeitet und herausgegeben von Béla Kálmán. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1986. 950 s.
68. Rédei K. Uralisches etymologisches Wörterbuch. Band I. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1988. 905 s.
69. Steinitz W. Dialektologisches und etymologisches Wörterbuch der ostjakischen Sprache. Berlin, 1966– (Abhandlungen der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin).

Поступила в редакцию 01.04.2021

Парфенова Александра Андреевна, аспирант кафедры русского языка,
общего языкознания и речевой коммуникации
ФГАОУ ВО «Уральский федеральный университет»
620000, Россия, г. Екатеринбург, пр. Ленина, 51
E-mail: parfenova.aleksandra1991@yandex.ru

A.A. Parfenova

THE TIT NAMES IN SLAVIC AND FINNO-UGRIC LANGUAGES: A COMPARATIVE ANALYSIS

DOI: 10.35634/2412-9534-2021-31-5-906-916

The article presents bookish and dialect tit names in Slavic and Finno-Ugric languages. The Slavic and Finno-Ugric ornithonyms denoting the genus *Parus* on the whole or the great tit (*Parus major* L.) were taken as material for analysis. In total, data from 12 Slavic and 14 Finno-Ugric languages and their dialects were analyzed. During the research, the inner form and motivating features of the lexemes were determined, their etymology was revealed. It was found that the Slavic and Finno-Ugric tit names are based on various motivating features: its appearance and plumage color, singing, diet, habits, similarity with other birds, habitat. Herewith, the East and South Slavic bookish tit names have controversial etymology: they may have onomatopoeic or color-semantic origin. At the same time, onomatopoeic lexemes prevail in Finno-Ugric and West Slavic languages. This fact may be an argument in favour of onomatopoeic origin of the East and South Slavic tit names.

Keywords: ornithonym, semantics, semantics of color, etymology, Slavic languages, Finno-Ugric languages, comparative analysis.

REFERENCES

1. Ähmät'yanov R.G. Tatar teleneŋ kyskacha tarihi-etimologik süzlege [Concise Historical and Etymological Dictionary of Tatar Language]. Kazan, Tatarstan kitap nashriyaty Publ., 2001, 272 p. (In Tatar).
2. Balandin A.N., Vakhrusheva M.P. Mansijsko-russkij slovar' (s leksichesкими parallelyami iz yuzhno-mansijskogo (kondinskogo) dialekta) [Mansi-Russian dictionary (with lexical parallels from the South Mansi (Kondinsky) dialect)]. Leningrad, The State Educational and Pedagogical publishing house of the Ministry of Education of the RSFSR Press, Leningrad branch, 1958, 226 p. (In Russian).
3. Batalova R.M., Krivoshchekova-Gantman A.S. Komi-permyacko-russkij slovar' [Komi-Permian-Russian dictionary]. Moscow, Russkij yazyk Publ., 1985, 624 p. (In Russian).
4. Beznosikova L.M., Ajbabina E.A., Kosnyreva R.I. Komi-russkij slovar' [Komi-Russian dictionary]. Syktyvkar, The Komi book publishing house Press, 2000, 816 s. (In Russian).
5. Belorussko-russkij slovar' [Belarusian-Russian dictionary] / ed. by Krapiva K. K. Moscow, The State publishing house of foreign and national dictionaries Press, 1962, 1048 p. (In Russian).
6. Bernštejn S.B. Bolgarsko-russkij slovar' [Bulgarian-Russian dictionary]. Moscow, Russkij yazyk Publ., 1975, 768 p. (In Russian).
7. Bojko T.P., Markianova L.F. Bol'shoj russko-karel'skij slovar' (livvikovskoe narechie) [The Big Russian-Karelian dictionary (Livvi dialect)]. Petrozavodsk, Verso Publ., 2011, 400 p. (In Russian).
8. Bol'shoj tolkovyj slovar' russkogo yazyka [The Big Explanatory Dictionary of the Russian Language] / ed. by S.A. Kuznecov. Saint-Petersburg, Norint Publ., 2000, 1536 p. (In Russian).
9. B"lgarski etimologichen rechnik: v 8 t. [Bulgarian etymological dictionary: in 8 vol.] / ed. by V. I. Georgiev, I. I. Duridanov, M. Racheva, Todor At. Todorov. Sofia, The Bulgarian Academy of Science publishing house Press, 1971–2017. (In Bulgarian).
10. Vahros I., Shcherbakov A. Bol'shoj finsko-russkij slovar' [The Big Finnish-Russian dictionary]. Moscow, Zhivoj yazyk Publ., 2007, 816 p. (In Russian).
11. Vengersko-russkij slovar' [Hungarian-Russian dictionary] / ed. by L. Gal'di. Moscow, Russkij yazyk Publ.; Budapest, The Hungarian Academy of Science publishing house Press, 1987, 872 p. (In Russian).
12. Veršinin V.I. Etimologii udmurtskih slov. Tom 1 [The Udmurt words etymologies. Volume 1]. Joshkar-Ola, 2015, 254 p. (In Russian).
13. Veršinin V.I. Etimologičeskij slovar' mordovskih (erzyanskogo i mokshanskogo) yazykov. Tom IV [Etymological dictionary of Mordovian (Erzya and Moksha) languages. Volume IV]. Joshkar-Ola, 2009, pp. 356–468. (In Russian).
14. Gessen D., Stypula R. Bol'shoj pol'sko-russkij slovar': v 2 t [The Big Polish-Russian dictionary: in 2 vol.]. Moscow, Russkij yazyk Publ.; Warsaw, Veda povshekhna Publ., 1980. (In Russian).
15. Goldina R.D. O rannih kontaktah finno-ugrov Prikam'ya s balto-slavyano-germancami [About early contacts of Finno-Ugric peoples of the Prikamye region with Balto-Slavic-German peoples] // Istoriko-kul'turnoe nasledie narodov Uralo-Povolzh'ya [Historical and cultural heritage of the peoples of the Ural-Volga region], 2017, no. 3, pp. 65–79. (In Russian).
16. Dal' V.I. Tolkovyj slovar' zhivogo velikoruskogo yazyka: v 4 t. [The Explanatory Dictionary of the Living Great Russian Language: in 4 vol.]. Moscow, 1955. (In Russian).
17. Dialektologičeskij slovar' hantyjskogo yazyka (shuryshkarskij i priural'skij dialekty) [Dialectological dictionary of the Khanty language (Shuryshkar and Ural dialects)] / ed. by N. B. Koshkaryova. Yekaterinburg, Basko Publ., 2011, 208 p. (In Russian).
18. Zhilina T.I., Sakharova M.A., Sorvacheva V.A. Sravnitel'nyj slovar' komi-zyryanskih dialektov [Comparative dictionary of Komi-Zyryan dialects]. Syktyvkar, The Komi book publishing house Press, 1961, 489 p. (In Russian).
19. Zajkov P.M., Rugojeva L.I. Karel'sko-russkij slovar' [Karelian-Russian dictionary]. Petrozavodsk, Periodika Publ., 1999, 224 p. (In Russian).
20. Zajceva N.G., Mullonen M.I. Vepssko-russkij, russko-vepsskij uchebnyj slovar' [Vepsian-Russian, Russian-Vepsian learner's dictionary]. Petrozavodsk, Kareliya Publ., 1995, 191 p. (In Russian).
21. Zajceva N.G., Mullonen M. I. Novyj russko-vepsskij slovar' [The New Russian-Vepsian dictionary]. Petrozavodsk, Periodika Publ., 2007, 520 p. (In Russian).
22. Kvartal'nov P.V. Imena sinic [The names of tits] // Troickij variant [Troitsky version], 2018, no. 246, p. 9. URL: <https://trv-science.ru/2018/01/30/imena-sinic> (In Russian).
23. Kvartal'nov P.V. Imena sinic – 2 [The names of tits – 2] // Troickij variant [Troitsky version], 2018, no. 247, p. 9. URL: <https://trv-science.ru/2018/02/13/imena-sinic-2> (In Russian).
24. Kollar D. and etc. Slovačko-russkij slovar' [Slovak-Russian dictionary]. Moscow, Russkij yazyk Publ.; Bratislava, The Slovak pedagogical publishing house Press, 1976, 768 p. (In Russian).
25. Lytkin V.I., Gulyaev E.S. Kratkij etimologičeskij slovar' komi yazyka [The concise etymological dictionary of Komi language]. Moscow, Nauka Publ., 1970, 386 p. (In Russian).
26. Mokshansko-russkij slovar' [Moksha-Russian dictionary] / ed. by B.A. Serebrennikov, A.P. Feoktistov, O.E. Polyakov. Moscow, Russkij yazyk Publ., Digora Publ., 1998, 920 p. (In Russian).

27. Moldanova S.P., Nemysova E.A., Remezanova V.N. Slovar' hantyjsko-russkijirussko-hantyjskij (kazymskijdialekt): posobie dlya uch-sya nach. shk. [Khanty-Russian and Russian-Khanty dictionary (Kazym dialect): a manual for primary school students]. Leningrad, Prosveshchenie Publ., Leningrad branch, 1988, 272 p. (In Russian).
28. Myznikov S.A. O nekotorykh finno-ugorskikh zaimstvovaniyakh v pinezhskih govorah [About some Finno-Ugric loanwords in Pinezhsky dialects] // Severnorusskie govory [Northern Russian dialects], 2008, no. 9, pp. 46–54. (In Russian).
29. Novgorodskij oblastnoj slovar' [Novgorod regional dictionary] / ed. by A.N. Levichkin, S.A. Myznikov. Saint-Petersburg, Nauka Publ., 2010, XXVII + 1435 p. (In Russian).
30. Opredelitel' ptic stran SNG [The bird guide of CIS countries] // URL: <http://onbird.ru/opredelitel-ptic> (In Russian).
31. Rechnik srpskohrvatskoga knizhevnog jezika: u 6 kn. [The Dictionary of Serbo-Croatian literary language: in 6 vol.]. Novi Sad, Matica srpska Publ.; Zagreb, Matica hrvatska Publ., 1967–1976. (In Serbo-Croatian).
32. Rombandeeva E.I., Kuzakova E.A. Slovar' mansijsko-russkij i russko-mansijskij: posobie dlya uch-sya nach. shk. [Mansi-Russian and Russian-Mansi dictionary: a manual for primary school students]. Leningrad, Prosveshchenie Publ., 1982, 360 p. (In Russian).
33. Russko-marijskij slovar' [Russian-Mari dictionary]. Moscow, Sovetskaya enciklopediya Publ., 1966, 848 p. (In Russian).
34. Russko-udmurtskij slovar' [Russian-Udmurt dictionary] / ed. by A. Butolin. Izhevsk, The Udmurt State publishing house Press, 1942, 408 p. (In Russian).
35. Skamejko R.R., Syazi Z.I. Slovar' hantyjsko-russkij i russko-hantyjskij (shuryshkarskij dialekt): posobie dlya uch-sya nach. shk. [Khanty-Russian and Russian-Khanty dictionary (Shuryshkar dialect): a manual for primary school students]. Saint-Petersburg, a branch of «Prosveshchenie» publishing house Press, 1992, 271 p. (In Russian).
36. Skvorcov M.I., Skvorcova A.V. Chuvashsko-russkij i russko-chuvashskij slovar' [Chuvash-Russian and Russian-Chuvash dictionary]. Cheboksary, The Chuvash book publishing house Press, 2003, 431 p. (In Russian).
37. Slovar' vologodskih govorov: v 12 vyp. [The dictionary of the Vologda dialects: in 12 vol.] / ed. by T.G. Panikarovskaya. Vologda, 1983–2007. (In Russian).
38. Slovar' karel'skogo yazyka (tverskie govory) [The dictionary of Karelian language (Tver dialects)]. Petrozavodsk, Kareliya Publ., 1994, 396 p. (In Russian).
39. Slovar' marijskogo yazyka: v 10 t. [The dictionary of Mari language: in 10 vol.]. Joshkar-Ola, The Mari book publishing house Press, 1990–2005. (In Russian).
40. Slovar' russkikh narodnyh govorov: v 51 t. [The Dictionary of Russian folk dialects: in 51 vol.] / ed. by F.P. Sorokoletov, S.A. Myznikov. Saint-Petersburg, Nauka Publ., 1965–2019. (In Russian).
41. Slovar' russkogo yazyka: v 4 t. [The dictionary of Russian language: in 4 vol.] / ed. by A. P. Evgen'eva. Moscow, Russkij yazyk Publ., 1985–1988. (In Russian).
42. Slovar' ukraïnskoi movi: v 4 t. [The dictionary of Ukrainian language: in 4 vol.]. Kiev, The publishing house of the journal «Kievskaya Starina» Press, 1907–1909. (In Ukrainian).
43. Sloŭnik belaruskich gavorak Paŭnochna-zahodnyaj Belarusi i yae pagranichcha: u 5 t. [The dictionary of Belarusian dialects of northwestern Belarus and borderlands of this: in 5 vol.] / ed. by Yu.F. Mackevich. Minsk, Navuka i tekhnika Publ., 1979–1984. (In Belarusian).
44. Solovar V.N. Khantyjsko-russkij slovar' (kazymskij dialekt) [Khanty-Russian dictionary (Kazym dialect)]. Tyumen, OOO «FORMAT» Press, 2014, 386 p. (In Russian).
45. Solovar V.N. Hantyjsko-russkij slovar' [Khanty-Russian dictionary]. Saint-Petersburg, Mirall Publ., 2006, 333 p. (In Russian).
46. Scyashkovich T.F. Materyyaly da sloŭnika Grodzenskaj voblasci [The materials for a dictionary of Grodno Oblast]. Minsk, Navuka i tekhnika Publ., 1972, 618 p. (In Belarusian).
47. Tatarsko-russkij slovar': v 2 t. [Tatar-Russian dictionary: in 2 vol.] / ed. by Sh.N. Asylgaraeva, F.A. Ganieva, M.Z. Zakieva and etc. Kazan, Magarif Publ., 2007. (In Russian).
48. Tolovski D., Illich-Svitych V.M. Makedonsko-russkij slovar' [Macedonian-Russian dictionary]. Moscow, The State publishing house of foreign and national dictionaries Press, 1963, 576 p. (In Russian).
49. Tolstoj I.I. Serbskohrvatsko-russkij slovar' [Serbo-Croatian-Russian dictionary]. Moscow, Russkij yazyk Publ., 2001, 736 p. (In Russian).
50. Trofimovich K.K. Verhneluzhicko-russkij slovar' [Upper Sorbian – Russian dictionary]. Moscow, Russkij yazyk Publ.; Baucen, The people's publishing house «Domovina» Press, 1974, 584 p. (In Russian).
51. Trofimovich K.K. Ukraïnsko-verhn'oluzhic'kij slovník: v 2 t. [Ukrainian – Upper Sorbian dictionary: in 2 vol.]. Lviv, LDU Press, 1993. (In Ukrainian).
52. Udmurtsko-russkij slovar' [Udmurt-Russian dictionary] / ed. by L.E. Kirillova. Izhevsk, 2008, 925 p. (In Russian).
53. Ukraïnsko-russkij slovar' [Ukrainian-Russian dictionary] / ed. by V.S. Il'in. Kiev, Naukova dumka Publ., 1965, 1064 p. (In Russian).
54. Fasmer M. Etimologicheskij slovar' russkogo yazyka: v 4 t. [Etymological dictionary of Russian language: in 4 vol.]. Saint-Petersburg, Azbuka Publ., 1996. (In Russian).

55. Hadrovich L., Gal'di L. Vengersko-russkij slovar' [Hungarian- Russian dictionary]. Budapest, Akadémiai Kiadó Publ., 1980, 706 p. (In Russian).
56. Chernyh P. Ya. Istoriko-etimologicheskij slovar' sovremennogo russkogo yazyka: v 2 t. [Historical and etymological dictionary of Modern Russian language: in 2 vol.]. Moscow, Russkij yazyk Publ., Media Publ., 2007. (In Russian).
57. Cheshsko-russkij slovar': v 2 t. [Czech-Russian dictionary: in 2 vol.] / ed. by L.V. Kopeckiy, J. Filipca, O. Leshki. Moscow, Russkij yazyk Publ.; Prague, The State Pedagogical Publishing House Press, 1976. (In Russian).
58. Shanskij N.M. Kratkij etimologicheskij slovar' russkogo yazyka [The concise etymological dictionary of Russian language]. Moscow, Prosveshchenie Publ., 1975, 543 p. (In Russian).
59. Erzyansko-russkij slovar' [Erzya-Russian dictionary] / ed. by B. A. Serebrennikov, R. N. Buzakova, M. V. Mosin. Moscow, Russkij yazyk Publ., Digora Publ., 1993, 803 p. (In Russian).
60. Yankova T.S. Dyyalektny sloŭnik Loeŭshchyny [The dialect dictionary of Loevshchina]. Minsk, Navuka i tekhnika Publ., 1982, 432 p. (In Belarusian).
61. Boryś W. Słownik etymologiczny języka polskiego [Etymological dictionary of Polish language]. Kraków, Wydawnictwo Literackie Publ., 2005, 862 p. (In Polish).
62. Eesti etimoloogiasõnaraamat [Estonian etymological dictionary] / ed. by I. Metsmägi, M. Sedrik, S.-E. Soosaar. Tallinn, Estonian Language Foundation Press, 2012 // URL: <https://www.eki.ee/dict/ety> (In Estonian).
63. Eesti-venesõnaraamat: 5 köites [Estonian-Russian dictionary: in 5 vol.]. Tallinn, Estonian Language Foundation Press, 1997–2009. (In Estonian).
64. Etimológiai szótár: magyar szavak és toldalékok eredete [Etymological dictionary: the origin of Hungarian words and suffixes] / ed. by G. Zaicz. Budapest, TINTA Publishing house Press, 2006, 867 p. (In Hungarian).
65. Häkkinen K. Nykysuomen etymologinen sanakirja [The Modern Finnish Etymological Dictionary]. Juva, WS Bookwell Oy Publ., 2007, 1633 p. (In Finnish).
66. Kotnic J. Slovensko-ruski slovar [Slovenian-Russian dictionary]. Ljubljana, The State Publishing House of Slovenia Press, 1967, 824 p. (In Slovenian).
67. Munkácsi – Kálmán. Wogulisches wörterbuch. Gesammelt von Bernát Munkácsi, geordnet, bearbeitet und herausgegeben von Béla Kálmán [Vogul dictionary. Collected by Bernát Munkácsi, ordered, edited and published by Béla Kálmán]. Budapest, Akadémiai Kiadó Publ., 1986, 950 p. (In German).
68. Rédei K. Uralisches etymologisches Wörterbuch. Band I [Ural Etymological Dictionary. Volume I]. Budapest, Akadémiai Kiadó Publ., 1988, 905 p. (In German).
69. Steinitz W. Dialektologisches und etymologisches Wörterbuch der ostjakischen Sprache [The Dialect and Etymological Dictionary of Ostyak language]. Berlin, 1966- (Abhandlungen der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin) [(Treatises of the German Academy of Science in Berlin)]. (In German).

Received 01.04.2021

Parfenova A.A., postgraduate student at Department of Russian Language, General Linguistics and Verbal Communication
Ural Federal University
Prosp. Lenina, 51, Yekaterinburg, Russia, 620000
E-mail: parfenova.aleksandra1991@yandex.ru